











**PUBLIC INQUIRIES ACT**

R-015-2016

Registered with the Registrar of Regulations

2016-09-30

**AN ORDER TO ESTABLISH A BOARD TO INQUIRE INTO  
MISSING AND MURDERED INUIT AND OTHER INDIGENOUS WOMEN AND GIRLS**

Whereas the high number of deaths and disappearances of Inuit and other indigenous women and girls in Canada is an ongoing national tragedy that must be brought to an end;

And whereas the Governor in Council has, by Order in Council P.C. 2016-0736 of August 2, 2016, launched the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls, to identify and examine the systemic causes of violence against indigenous women and girls in Canada and to make recommendations for effective action;

And whereas the issue of missing and murdered indigenous women and girls involves the presence of various forms of underlying violence, which must be examined by taking into consideration the cultural realities and specificities of Inuit of Nunavut;

And whereas the Government of Nunavut is committed to taking effective action to prevent and eliminate violence against Inuit and other indigenous women and girls in Nunavut;

And whereas the Government of Nunavut supports an inquiry that is trauma-informed, inclusive of personal experiences and views, culturally appropriate, and that advances reconciliation and public awareness of violence against Inuit and other indigenous women and girls;

And whereas the Government of Nunavut supports an inquiry that includes, to the greatest extent possible, informal processes such as the gathering and recording of statements by qualified trauma-informed persons;

And whereas the Government of Canada has undertaken to pay all expenses associated with the operation of the board appointed to conduct the inquiry, including the salaries and expenses of board members, secretarial, support and research services, expert fees and the fees for travel and support of the persons affected by the violence and other persons that will be examined by and participate before the inquiry;

And whereas the Minister of Justice considers it necessary and in the public interest that a territorial inquiry be established jointly with the national inquiry to support the mandate of the national inquiry in respect of matters within the jurisdiction of Nunavut;

The Minister of Justice, under sections 2, 3 and 10 of the *Public Inquiries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A Board is established for the period beginning on the later of September 1, 2016 and the date this instrument is registered with the Registrar of Regulations, and ending on December 31, 2018.
2. The following persons are appointed to the Board referred to in section 1:
  - (a) the Honourable Marion R. Buller of Port Coquitlam, British Columbia;
  - (b) Michèle Taïna Audette of Malotienam, Quebec;
  - (c) E. Qajaq Robinson of Ottawa, Ontario;
  - (d) Marilyn Poitras of Saskatoon, Saskatchewan;
  - (e) Brian Eyolfson of Toronto, Ontario.
3. (1) The Board shall conduct a territorial inquiry in conjunction with and under the name of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls, and support the mandate of the National Inquiry in respect of the matters within the jurisdiction of Nunavut.  
  
(2) For greater certainty, when acting under the authority of this order, the Board is required to comply with the *Public Inquiries Act*.

4. The Board shall:
  - (a) inquire into and report on the following:
    - (i) systemic causes of all forms of violence — including sexual violence — against Inuit and other indigenous women and girls in Nunavut, including underlying social, economic, cultural, institutional and historical causes contributing to the ongoing violence and particular vulnerabilities of Inuit and other indigenous women and girls in Nunavut, and
    - (ii) institutional policies and practices implemented in response to violence experienced by Inuit and other indigenous women and girls in Nunavut, including the identification and examination of practices that have been effective in reducing violence and increasing safety;
  - (b) make recommendations on the following:
    - (i) concrete and effective action that can be taken to remove systemic causes of violence and to increase the safety of Inuit and other indigenous women and girls in Nunavut;
    - (ii) ways to honour and commemorate missing and murdered Inuit and other indigenous women and girls of Nunavut;
  - (c) not express any conclusion or recommendation regarding the civil or criminal liability of any person or organization, including in any reports produced in relation to the inquiry.
5. The Board may adopt any procedures that it considers expedient subject to and in accordance with sections 4 and 5 of the *Public Inquiries Act*.
6. The Board may engage the services of accountants, engineers, technical advisors or other experts, clerks, reporters and assistants that the Board considers necessary or advisable to aid and assist the Board in the inquiry, including but not limited to:
  - (a) elders, youth, family members of missing and murdered Inuit and other indigenous women and girls, family members of survivors of violence against Inuit and other indigenous women and girls;
  - (b) academics, including academics specializing in Inuit cultural and legal traditions;
  - (c) representatives of national, territorial, Inuit and other indigenous, local or feminist organizations;
  - (d) trauma-informed and culturally appropriate counsellors;
  - (e) governmental and non-governmental victims' service providers.
7. The Board may engage the services of counsel to aid and assist the Board in the inquiry.
8. For greater certainty, the Board shall comply with the *Official Languages Act*.
9. The Board shall deliver to the Minister of Justice in English, French, Inuktitut and Inuinnaqtun as each version is ready, the reports submitted to the Governor in Council as required by Order in Council P.C. 2016-0736 of August 2, 2016.

**LOI SUR LES ENQUÊTES PUBLIQUES**

R-015-2016

Enregistré auprès du registraire des règlements

2016-09-30

**ARRÊTÉ CONSTITUANT UNE COMMISSION D'ENQUÊTE SUR LES FEMMES ET LES FILLES AUTOCHTONES — NOTAMMENT INUIT — DISPARUES ET ASSASSINÉES**

Attendu :

que le nombre élevé de décès et de disparitions de femmes et de filles autochtones — notamment inuit — au Canada constitue une tragédie nationale perdurant qui doit cesser;

que le gouverneur en conseil a lancé, au moyen du décret du Conseil privé numéro C.P. 2016-0736 daté du 2 août 2016, l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées pour cerner et examiner les causes systémiques de la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones au Canada et pour recommander des mesures efficaces pour y remédier;

que la question des femmes et des filles autochtones disparues et assassinées est liée à la présence de diverses formes de violence sous-jacente, et doit être examinée en tenant compte des réalités et des spécificités culturelles des Inuit du Nunavut;

que le gouvernement du Nunavut s'est engagé à prendre des mesures efficaces pour prévenir et éradiquer la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones — notamment inuit — au Nunavut;

que le gouvernement du Nunavut appuie une enquête qui prend en compte les traumatismes subis, y compris les expériences et les opinions personnelles, qui tient compte des réalités culturelles et qui favorise la réconciliation et la sensibilisation du public concernant la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones — notamment inuit;

que le gouvernement du Nunavut appuie une enquête qui fait notamment appel, dans toute la mesure du possible, à des processus informels, telle la consignation des expériences par des personnes qualifiées en traumatisme;

que le gouvernement du Canada s'est engagé à payer toutes les dépenses liées aux activités de la commission constituée pour mener l'enquête, notamment les traitements et les indemnités des membres de la commission, les services de secrétariat, de soutien et de recherche, les honoraires des experts et les indemnités de déplacement et de soutien des personnes touchées par la violence et des autres personnes qui seront interrogées dans le cadre de leur participation à l'enquête;

que le ministre de la Justice juge nécessaire et d'intérêt public la mise sur pied d'une enquête territoriale conjointement avec l'enquête nationale en vue d'appuyer le mandat de l'enquête nationale en ce qui concerne les questions relevant de la compétence du Nunavut,

le ministre de la Justice, en vertu des articles 2, 3 et 10 de la *Loi sur les enquêtes publiques* et de tout pouvoir habilitant, arrête ce qui suit :

**1.** Une commission est constituée pour la période commençant le 1<sup>er</sup> septembre 2016 ou à la date de l'enregistrement du présent texte réglementaire auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive, et se terminant le 31 décembre 2018.

**2.** Les personnes suivantes sont nommées à la commission visée à l'article 1 :

- a) l'honorable Marion R. Buller de Port Coquitlam, Colombie-Britannique;
- b) Michèle Taina Audette de Malotienam, Québec;
- c) E. Qajaq Robinson d'Ottawa, Ontario;
- d) Marilyn Poitras de Saskatoon, Saskatchewan;
- e) Brian Eyolfson de Toronto, Ontario.



3. (1) La commission mène une enquête territoriale conjointement avec l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées, et sous le nom de celle-ci, et appuie le mandat de l'Enquête nationale en ce qui concerne les questions relevant de la compétence du Nunavut.
- (2) Il demeure entendu que la commission est tenue de se conformer à la *Loi sur les enquêtes publiques* lorsqu'elle agit sous l'autorité du présent arrêté.
4. La commission :
- a) enquête et fait rapport sur ce qui suit :
    - (i) les causes systémiques de toutes formes de violence — y compris la violence sexuelle — à l'égard des femmes et des filles autochtones — notamment inuit — au Nunavut, en particulier les causes sociales, économiques, culturelles, institutionnelles et historiques sous-jacentes qui contribuent à perpétuer la violence et les vulnérabilités particulières de ces femmes et de ces filles au Nunavut,
    - (ii) les politiques et les pratiques institutionnelles mises en place en réponse à la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones — notamment inuit — au Nunavut, y compris le recensement et l'examen des pratiques éprouvées de réduction de la violence et de renforcement de la sécurité;
  - b) fait des recommandations sur ce qui suit :
    - (i) les mesures pratiques et concrètes pouvant être prises pour éradiquer les causes systémiques de la violence et renforcer la sécurité des femmes et des filles autochtones — notamment inuit — au Nunavut,
    - (ii) les façons d'honorer et de commémorer les femmes et les filles autochtones — notamment inuit — du Nunavut disparues et assassinées;
  - c) ne doit formuler aucune conclusion ni recommandation sur la responsabilité civile ou criminelle de quelque personne ou organisme que ce soit, notamment dans les rapports élaborés relativement à l'enquête.
5. La commission peut adopter les procédures qu'elle juge opportunes, sous réserve des articles 4 et 5 de la *Loi sur les enquêtes publiques* et conformément à ceux-ci.
6. La commission peut retenir les services d'experts, notamment de comptables, d'ingénieurs ou de conseillers techniques, ou de greffiers, de rapporteurs et de collaborateurs dont elle juge le concours utile pour l'assister dans son enquête, y compris :
- a) les aînés, les jeunes, les membres des familles des femmes et des filles autochtones — notamment inuit — disparues et assassinées et les membres des familles des survivants de la violence à l'égard de ces femmes et de ces filles;
  - b) des universitaires, notamment des spécialistes des traditions culturelles et juridiques des Inuit;
  - c) les représentants d'organismes nationaux, territoriaux, autochtones — notamment inuit —, locaux ou féministes;
  - d) les services de counselling appropriés compte tenu de la culture et des traumatismes subis;
  - e) les fournisseurs gouvernementaux et non gouvernementaux de services aux victimes.
7. La commission peut retenir les services d'avocats pour l'assister dans son enquête.
8. Il demeure entendu que la commission se conforme à la *Loi sur les langues officielles*.
9. La commission remet au ministre de la Justice, en anglais, en français, en inuktitut et en inuinnaqtun au fur et à mesure que chaque version est prête, les rapports soumis au gouverneur en conseil en conformité avec le décret du Conseil privé numéro C.P. 2016-0736 daté du 2 août 2016.

**MIDWIFERY PROFESSION ACT T**

R-016-2016

Registered with the Registrar of Regulations  
2016-10-24**MIDWIFERY PROFESSION PRACTICE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 56 of the *Midwifery Profession Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Midwifery Profession Practice Regulations*, registered as regulation numbered R-028-2009.

1. **The *Midwifery Profession Practice Regulations*, registered as regulation numbered R-028-2009, are amended by these regulations.**
2. **Schedule B is amended by adding the following after paragraph (j):**
  - (j.1) manual removal of placenta;
3. **Part 2 of Schedule C is amended by repealing paragraph (b).**

**LOI SUR LA PROFESSION DE SAGE-FEMME**

R-016-2016

Enregistré auprès du registraire des règlements  
2016-10-24**RÈGLEMENT SUR L'EXERCICE DE LA PROFESSION DE SAGE-FEMME —Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 56 de la *Loi sur la profession de sage-femme* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur l'exercice de la profession de sage-femme*, enregistré sous le numéro R-028-2009.

1. **Le présent règlement modifie le *Règlement sur l'exercice de la profession de sage-femme*, enregistré sous le numéro R-028-2009.**
2. **L'annexe B est modifiée par insertion de ce qui suit après l'alinéa j) :**
  - j.1) retrait manuel du placenta;
3. **La partie 2 de l'annexe C est modifiée par abrogation de l'alinéa b).**